

BACK COVER PAGE OF
HOUSE OF COMMONS DEBATES
OFFICIAL REPORT (HANSARD)
VOL. 144, NUMBER 084
18 SEPTEMBER 2009



PAGE DE DOS
DÉBATS DE LA CHAMBRE DES
COMMUNES
COMPTE RENDU OFFICIEL (HANSARD)
VOL. 144, NUMÉRO 084
18 SEPTEMBRE 2009

If undelivered, return COVER ONLY to:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Published under the authority of the Speaker of
the House of Commons

Publié en conformité de l'autorité
du Président de la Chambre des communes

SPEAKER'S PERMISSION

PERMISSION DU PRÉSIDENT

Reproduction of the proceedings of the House of Commons and its Committees, in whole or in part and in any medium, is hereby permitted provided that the reproduction is accurate and is not presented as official. This permission does not extend to reproduction, distribution or use for commercial purpose of financial gain. Reproduction or use outside this permission or without authorization may be treated as copyright infringement in accordance with the *Copyright Act*. Authorization may be obtained on written application to the Office of the Speaker of the House of Commons.

Il est permis de reproduire les délibérations de la Chambre et de ses comités, en tout ou en partie, sur n'importe quel support, pourvu que la reproduction soit exacte et qu'elle ne soit pas présentée comme version officielle. Il n'est toutefois pas permis de reproduire, de distribuer ou d'utiliser les délibérations à des fins commerciales visant la réalisation d'un profit financier. Toute reproduction ou utilisation non permise ou non formellement autorisée peut être considérée comme une violation du droit d'auteur aux termes de la *Loi sur le droit d'auteur*. Une autorisation formelle peut être obtenue sur présentation d'une demande écrite au Bureau du Président de la Chambre.

Reproduction in accordance with this permission does not constitute publication under the authority of the House of Commons. The absolute privilege that applies to the proceedings of the House of Commons does not extend to these permitted reproductions. Where a reproduction includes briefs to a Committee of the House of Commons, authorization for reproduction may be required from the authors in accordance with the *Copyright Act*.

La reproduction conforme à la présente permission ne constitue pas une publication sous l'autorité de la Chambre. Le privilège absolu qui s'applique aux délibérations de la Chambre ne s'étend pas aux reproductions permises. Lorsqu'une reproduction comprend des mémoires présentés à un comité de la Chambre, il peut être nécessaire d'obtenir de leurs auteurs l'autorisation de les reproduire, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*.

Nothing in this permission abrogates or derogates from the privileges, powers, immunities and rights of the House of Commons and its Committees. For greater certainty, this permission does not affect the prohibition against impeaching or questioning the proceedings of the House of Commons in courts or otherwise. The House of Commons retains the right and privilege to find users in contempt of Parliament if a reproduction or use is not in accordance with this permission.

La présente permission ne porte pas atteinte aux privilèges, pouvoirs, immunités et droits de la Chambre et de ses comités. Il est entendu que cette permission ne touche pas l'interdiction de contester ou de mettre en cause les délibérations de la Chambre devant les tribunaux ou autrement. La Chambre conserve le droit et le privilège de déclarer l'utilisateur coupable d'outrage au Parlement lorsque la reproduction ou l'utilisation n'est pas conforme à la présente permission.

Additional copies may be obtained from: Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

On peut obtenir des copies supplémentaires en écrivant à : Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address: <http://www.parl.gc.ca>

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante : <http://www.parl.gc.ca>

Les crédits

Blackburn (Jonquière)	Blenkarn
Bourgault	Boyer
Brightwell	Browes
Cadieux	Campbell (Vancouver Centre)
Cardiff	Casey
Chadwick	Champagne (Champlain)
Chartrand	Clerk (Brandon—Souris)
Clifford	Cole
Collins	Cook
Cooper	Corbeil
Côté	Couture
Darling	DeBlois
de Cotret	Desjardins
Dick	Dobbie
Domn	Dorin
Edwards	Epp
Fee	Feltham
Ferland	Fontaine
Fretz	Friesen
Gibeau	Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Greene	Guilbault
Gustafson	Hawkes
Hockin	Horner
Hughes	Jacques
Jelinek	Johnson
Joncas	Jourdenais
Kempling	Koury
Landry	Langlois
Larivée	Layton
Lewis	Loiselle
Lopez	Marin
Masse	Mazankowski
McCreath	McDermid
McDougall (St. Paul's)	McLean
Moore	Mulroney
Nicholson	Oberle
O'Kurlley	Paproski
Plourde	Porter
Redway	Reid
Reimer	Ricard
Richardson	Roy-Arcelin
Saint-Julien	Schneider
Scott (Victoria—Haliburton)	Scott (Hamilton—Wentworth)
Shields	Sobeski
Soetens	Sparrow
Stevenson	Tardif
Tétreault	Thacker
Thompson	Thorkelson
Tremblay (Québec-Est)	Tremblay (Lotbinière)
Turner (Halton—Peel)	Van De Walle
Vankoughnet	Vien
Vincent	Weiner
White	Wilbee
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)	Winegard
Wilson (Etobicoke Centre)	
Worthy—118	

DÉPUTÉS «PAIRÉS»

ni/aucun

[Traduction]

M. le Président: Je déclare la motion rejetée.

LOI SUR LE SYSTÈME CORRECTIONNEL ET LA
MISE EN LIBERTÉ SOUS CONDITION

MESURE D'ÉTABLISSEMENT

→ Le Chambre reprend l'étude, interrompue le jeudi 7 mai, du projet de loi C-36, Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous condition et l'incarcération, et portant création du bureau de l'enquêteur correctionnel, dont le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général a fait rapport avec des propositions d'amendement, ainsi que des motions nos 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 20 et 22.

M. le Président: Conformément aux paragraphes 76(8) et 45(6) du Règlement, la Chambre procédera maintenant aux votes par appel nominal différés sur les motions à l'étape du rapport du projet de loi C-36.

Le député invoque le Règlement.

M. Angus: Monsieur le Président, je crois que vous constaterez que la Chambre donnerait son consentement pour que le vote que nous venons de prendre sur la motion d'opposition s'applique aux quatre groupes d'amendements relatifs au projet de loi C-36 et qu'il s'applique à l'inverse à la motion à l'étape du rapport.

M. le Président: Y a-t-il consentement?

Des voix: D'accord.

M. le Président: Il en est ainsi ordonné.

(La motion n° 4, mise aux voix, est rejetée.)

(Vote n° 138)

POUR

Députés

Alimand	Adawak
Angus	Assad
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Wintipeg South Centre)
Barrett	Bélair
Bellemare	Berger
Bevilacqua	Black
Blackburn (Brant)	Blondin
Boudria	Catterall
Ciancy	Comuzzi
Dingwall	Dionne
Ferguson	Fisher
Fis	Fontana
Foster	Fulton
Gaffney	Gagliano
Gauthier	Gray (Windsor West)
Harb	Harvard
Howdebo	Hunter
Jordan	Karpoff
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Langan (Mission—Coquitlam)
Langdon (Essex—Windsor)	Laporte
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee
MacAulay	Mabeu
Manley	McLaughlin
Mifflin	Milliken

Les crédits

(La motion n° 4 est rejetée.)

(La motion n° 6, mise aux voix, est rejetée.)

(Vote n° 139)

Mills
Murphy
Nystrom
Parker
Phinney
Prud'homme
Robinson
Skelly (Comox-Alberni)
Taylor
Vanciel
Waddell
Whittaker

Mitchell
Nault
Ouellet
Peterson
Proud
Riis
Rompkey
Stewart
Tobin
Venne
Wappel
Wood — 74

CONTRE

Députés

Anderson
Atkinson
Beatty
Bernier
Blackburn (Jonquière)
Bourgault
Brightwell
Cadieux
Cardiff
Chadwick
Chartrand
Clifford
Collins
Cooper
Côté
Darling
de Cotret
Dick
Domm
Edwards
Fee
Ferland
Fretz
Gibeau
Greene
Gustafson
Hockin
Hughes
Jelinek
Joncas
Kemping
Landry
Larriée
Lewis
Lopez
Masse
McCreath
McDougall (St. Paul's)
Moore
Nicholson
O'Kurlley
Plourde
Redway
Reimer
Richardson
Saint-Julien
Scott (Victoria—Haliburton)
Shields
Soetens
Stevenson
Tétreault
Thompson
Tremblay (Québec-Est)
Turner (Halton—Peel)
Vankoughnet
Vincent
White
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assinibois)
Wilson (Etobicoke Centre)
Worthy — 118

André
Attewell
Belsher
Bird
Blenkarn
Boyer
Browes
Campbell (Vancouver Centre)
Casey
Champagne (Champlain)
Clark (Brandon—Souris)
Cole
Cook
Corbeil
Couture
DeBlois
Desjardins
Dobbie
Dorin
Epp
Feltham
Fontaine
Friesen
Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Guilbault
Hawkes
Horner
Jacques
Johnson
Jourdenais
Koury
Langlois
Layton
Loiselle
Marin
Mazankowski
McDermid
McLean
Mulronev
Oberle
Peproski
Porter
Reid
Ricard
Roy-Arcelin
Schneider
Scott (Hamilton—Wentworth)
Sobeski
Sparrow
Tardif
Thacker
Thorkeison
Tremblay (Lotbinière)
Van De Walle
Vien
Weiner
Wilbee
Winegard

DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

POUR

Députés

Allmand
Angus
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Barrett
Bellemare
Bevilacqua
Blackburn (Brant)
Boudria
Clancy
Dingwall
Ferguson
Flis
Foster
Gaffney
Gauthier
Harb
Howdebo
Jordan
Keyes
Kilgour (Edmonton Southeast)
Langdon (Essex—Windsor)
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Manley
Mifflin
Mills
Murphy
Nystrom
Parker
Phinney
Prud'homme
Robinson
Skelly (Comox—Alberni)
Taylor
Vanciel
Waddell
Whittaker

Anawak
Assad
Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bélair
Berger
Black
Blondin
Catterall
Comuzzi
Dionne
Fisher
Fontana
Fulton
Gagliano
Gray (Windsor West)
Harvard
Hunter
Karpoff
Kilger (Stormont—Dundas)
Langan (Mission—Coquitlam)
Laporte
Lee
Maheu
McLaughlin
Milliken
Mitchell
Nault
Ouellet
Peterson
Proud
Riis
Rompkey
Stewart
Tobin
Venne
Wappel
Wood — 74

CONTRE

Députés

Anderson
Atkinson
Beatty
Bernier
Blackburn (Jonquière)
Bourgault
Brightwell
Cadieux
Cardiff
Chadwick
Chartrand
Clifford
Collins
Cooper
Côté
Darling
de Cotret
Dick

André
Attewell
Belsher
Bird
Blenkarn
Boyer
Browes
Campbell (Vancouver Centre)
Casey
Champagne (Champlain)
Clark (Brandon—Souris)
Cole
Cook
Corbeil
Couture
DeBlois
Desjardins
Dobbie

Les crédits

Domn	Dorin
Edwards	Epp
Fee	Feltham
Ferland	Fontaine
Fretz	Friesen
Gibeau	Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Greene	Guilbault
Gustafson	Hawkes
Hockin	Horner
Hughes	Jacques
Jelinek	Johnson
Joncas	Jourdenais
Kemping	Koury
Landry	Langlois
Larrivée	Layton
Lewis	Loiselle
Lopez	Marin
Masse	Mazankowski
McCreath	McDermid
McDougall (St. Paul's)	McLean
Moore	Mulroney
Nicholson	Oberle
O'Kurley	Paproski
Piourde	Porter
Redway	Reid
Reimer	Ricard
Richardson	Roy-Arcelin
Saint-Julien	Schneider
Scott (Victoria—Haliburton)	Scott (Hamilton—Wentworth)
Shields	Sobeski
Soetens	Sparrow
Stevens	Tardif
Tétreault	Thacker
Thompson	Thorkelson
Tremblay (Québec—Est)	Tramblay (Lotbinière)
Turner (Halton—Peel)	Van De Walle
Vankoughnet	Vien
Vincent	Weiner
White	Wilbee
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)	Winegard
Wilson (Etobicoke Centre)	
Worthy—118	

LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee
MacAulay	Maheu
Manley	McLaughlin
Mifflin	Milliken
Mills	Mitchell
Murphy	Nault
Nystrom	Ouellet
Parker	Peterson
Phinney	Proud
Prud'homme	Riis
Robinson	Rompkey
Shelly (Comox—Alberni)	Stewart
Taylor	Tobin
Vandief	Venne
Waddell	Wappel
Whittaker	Wood—74

CONTRE

Députés

Anderson	Andre
Atkinson	Attewell
Beatty	Belsher
Bernier	Bird
Blackburn (Jonquière)	Blenkarn
Bourgault	Boyer
Brightwell	Browes
Cadieux	Campbell (Vancouver Centre)
Cardiff	Casey
Chadwick	Champagne (Champlain)
Chartrand	Clark (Brandon—Souris)
Clifford	Cole
Collins	Cook
Cooper	Corbell
Côté	Couture
Darling	DeBlois
de Cotret	Desjardins
Dick	Dobbie
Domn	Dorin
Edwards	Epp
Fee	Feltham
Ferland	Fontaine
Fretz	Friesen
Gibeau	Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Greene	Guilbault
Gustafson	Hawkes
Hockin	Horner
Hughes	Jacques
Jelinek	Johnson
Joncas	Jourdenais
Kemping	Koury
Landry	Langlois
Larrivée	Layton
Lewis	Loiselle
Lopez	Marin
Masse	Mazankowski
McCreath	McDermid
McDougall (St. Paul's)	McLean
Moore	Mulroney
Nicholson	Oberle
O'Kurley	Paproski
Piourde	Porter
Redway	Reid
Reimer	Ricard
Richardson	Roy-Arcelin
Saint-Julien	Schneider
Scott (Victoria—Haliburton)	Scott (Hamilton—Wentworth)
Shields	Sobeski
Soetens	Sparrow
Stevens	Tardif
Tétreault	Thacker
Thompson	Thorkelson
Tremblay (Québec—Est)	Tremblay (Lotbinière)
Turner (Halton—Peel)	Van De Walle
Vankoughnet	Vien
Vincent	Weiner
White	Wilbee
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)	
Wilson (Etobicoke Centre)	

DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

(La motion n° 6 est rejetée.)

(La motion n° 20, mise aux voix, est rejetée.)

(Vote n° 140)

POUR

Députés

Allmand	Anawak
Angus	Assad
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Barrett	Bélair
Bellemare	Berger
Bevilacqua	Black
Blackburn (Brant)	Blondin
Boudria	Catterall
Clancy	Comuzzi
Dingwall	Dionne
Ferguson	Fisher
Fila	Fontana
Foster	Fulton
Gaffney	Gagliano
Gauthier	Gray (Windsor West)
Harb	Harvard
Hovdebo	Hunter
Jordan	Karpoff
Keys	Kilger (Stormont—Dundas)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Langan (Mission—Coquitlam)
Langdon (Essex—Windsor)	Laporte

Winegard

Worthy—118

DÉPUTÉS «PAIRÉS»

ni/aucun

(La motion n° 20 est rejetée.)

(La motion n° 22, mise aux voix, est rejetée.)

(Vote n° 141)

POUR

Députés

Allmand	Anawak
Angus	Assad
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Barrett	Bélair
Bellemare	Berger
Bevilacqua	Black
Blackburn (Brant)	Blondin
Boudria	Catterall
Clancy	Comuzzi
Dingwall	Dionne
Ferguson	Fisher
Fis	Fontana
Foster	Fulton
Gaffney	Gagliano
Gauthier	Gray (Windsor West)
Harb	Harvard
Howdebo	Hunter
Jordan	Karpoff
Keys	Kilger (Stormont—Dundas)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Langan (Mission—Coquitlam)
Langdon (Essex—Windsor)	Laporte
LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso)	Lee
MacAulay	Maheu
Manley	McLaughlin
Mifflin	Milliken
Mills	Mitchell
Murphy	Nault
Nystrom	Ouellet
Parker	Peterson
Phinney	Proud
Prud'homme	Ris
Robinson	Rompkey
Skelly (Comox—Alberni)	Stewart
Taylor	Tobin
Vanclief	Venne
Waddell	Wappel
Whittaker	Wood—74

CONTRE

Députés

Anderson	Andre
Atkinson	Attewell
Beatty	Belsher
Bernier	Bird
Blackburn (Jonquière)	Blenkarn
Bourgault	Boyer
Brightwell	Browes
Cadioux	Campbell (Vancouver Centre)
Caroiff	Casey
Chadwick	Champagne (Champlain)
Chartrand	Clark (Brandon—Souris)
Clifford	Cole
Collins	Cook
Cooper	Corbeil
Côté	Couture
Darling	DeBlois

Les crédits

de Cotret	Desjardins
Dick	Dobbie
Domm	Dorin
Edwards	Epp
Fee	Feltbam
Ferland	Fontaine
Fretz	Friesen
Gibeau	Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Greene	Guilbault
Gustafson	Hawkes
Hockin	Horner
Hughes	Jacques
Jelinek	Johnson
Incas	Jourdenais
Kemping	Koury
Landry	Langlois
Larivée	Layton
Lewis	Loisele
Lopez	Marin
Maase	Mazankowski
McCreath	McDermid
McDougall (St. Paul's)	McLean
Moore	Mulroney
Nicholson	Oberle
O'Kurley	Paproski
Plourde	Porter
Radway	Reid
Reimer	Ricard
Richardson	Roy—Arcelin
Saint-Julien	Schneider
Scott (Victoria—Haliburton)	Scott (Hamilton—Wentworth)
Shields	Sobeski
Soetens	Sparrow
Stevenson	Tardif
Tétreault	Thacker
Thompson	Thorkelson
Tremblay (Québec-Est)	Tremblay (Lotbinière)
Turner (Halton—Peel)	Van De Walle
Vankoughnet	Vien
Vincent	Weiner
White	Wilbes
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)	Winegard
Wilson (Etobicoke Centre)	
Worthy—118	

DÉPUTÉS «PAIRÉS»

ni/aucun

(La motion n° 22 est rejetée.)

L'hon. Doug Lewis (solliciteur général du Canada) propose que le projet de loi modifié soit agréé.

(La motion, mise aux voix, est adoptée.)

(Vote n° 142)

POUR

Députés

Anderson	Andre
Atkinson	Attewell
Beatty	Belsher
Bernier	Bird
Blackburn (Jonquière)	Blenkarn
Bourgault	Boyer
Brightwell	Browes
Cadioux	Campbell (Vancouver Centre)
Casey	Casey
Chadwick	Champagne (Champlain)
Chartrand	Clark (Brandon—Souris)
Clifford	Cole
Collins	Cook
Cooper	Corbeil
Côté	Couture
Darling	DeBlois

Les crédits

de Cotret	Desjardins	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Dick	Dobbie	Barrett	Hélaïr
Domn	Dorin	Bellemare	Berger
Edwards	Epp	Bevilacqua	Black
Fee	Feltham	Blackburn (Brant)	Bloudin
Ferland	Fontaine	Boudria	Catterall
Fretz	Friesen	Ciancy	Comuzzi
Gibeau	Gray (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Dingwall	Dionne
Greene	Guilbault	Ferguson	Fisher
Gustafson	Hawkes	Fia	Fontana
Hockin	Horner	Foster	Fulton
Hughes	Jacques	Gaffney	Gagliano
Jelinek	Johnson	Gauthier	Gray (Windsor West)
Joncas	Jourdenais	Harb	Harvard
Kempling	Koury	Hovdebo	Hunter
Landry	Langlois	Jordan	Karpoff
Larivée	Layton	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)
Lewis	Loiselle	Kilgour (Edmonton Southeast)	Langan (Mission—Coquitlam)
Lopez	Marin	Langdon (Essex—Windsor)	Laporte
Maese	Mazankowski	LeBlanc (Cap Breton Highlands—Canso)	Lee
McCraith	McDermid	MacAulay	Maheu
McDougall (St. Paul's)	McLean	Manley	McLaughlin
Moore	Mulroney	Miffin	Milliken
Nicholson	Oberle	Mills	Mitchell
O'Kurley	Paproski	Murphy	Nault
Plourde	Porter	Nystrom	Ouellet
Redway	Reid	Parker	Peterson
Reimer	Ricard	Phinney	Proud
Richardson	Roy-Arcelin	Prud'homme	Ris
Saint-Julien	Schneider	Robinson	Rompkey
Scott (Victoria—Haliburton)	Scott (Hamilton—Wentworth)	Skelly (Comox—Alberni)	Stewart
Shields	Sobeski	Taylor	Tobin
Soetens	Sparrow	Venclaf	Venne
Stevenson	Tardif	Waddell	Wappel
Tétrault	Thacker	Whittaker	Wood—74
Thompson	Thorkelson		
Tremblay (Québec-Est)	Tremblay (Lotbinière)		
Turner (Halton—Peel)	Van De Walle		
Vankoughnet	Vien		
Vincent	Weiner		
White	Wilbee		
Wilson (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia)	Wilson (Egmont)		
Wilson (Etobicoke Centre)	Winegard		
Worthy—118			

CONTRE

Députés
Anawak
Assad

Allmand
Angus

DÉPUTÉS «PAIRÉS»

nil/aucun

(La motion est adoptée.)

M. le Président: Comme il est 18 h 30, la Chambre s'ajourne à demain 10 heures, conformément au paragraphe 24(1) du Règlement.

(La séance est levée à 18 h 33.)